

2) Lista B Protokołu Dodatkowego jest zmieniona przez następujące postanowienie:

Dodają się do powyższej listy następujące pozycje:

Poz. taryfy polskiej	Towary	Cło przywozowe od 100 kg
230/2 ex d	Miazga z papryki	30 zł.

3) Uchyła się postanowienie punktu 1 „do poz. 128 p. 4” Aneksu do III Protokołu Dodatkowego do Konwencji Handlowej pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Węgier z 26 marca 1925 r., podpisanego w Budapeszcie 24 kwietnia 1936 r.

4) Ostatnie zdanie Protokołu podpisania do Protokołu Dodatkowego do Konwencji Handlowej pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Węgier z 26 marca 1925 r., podpisanego 2 grudnia 1928 r., oraz ostatnie zdanie 3 punktu III Protokołu Dodatkowego, wymienionego w punkcie 3 niniejszego Protokołu Dodatkowego, są uzupełnione przez następujące słowa:

„i pozostanie w mocy tak długo jak i powyższa Konwencja Handlowa pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Węgier z dnia 26 marca 1925 r.”.

5) Niniejszy Protokół Dodatkowy podlega ratyfikacji. Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Budapeszcie możliwie najszybciej. Wejdzie on w życie trzydziestego dnia po dacie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych i pozostanie w mocy tak długo jak i powyższa Konwencja Handlowa pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Węgier z dnia 26 marca 1925 r.

Sporządzono w Warszawie, w dwóch egzemplarzach, 30 czerwca 1937 r.

Szembek

André de Hory

2) La liste B) du Protocole Additionnel est modifiée par la disposition suivante:

Sont à ajouter à ladite Liste les positions suivantes:

No du tarif polonais	Marchandises	Droit d'entrée par 100 kg.
230/2 ex d	Purée de paprika	30 zlotys

3) La disposition du point 1 „ad pos. 128 p. 4” de l'Annexe au III-ème Protocole Additionnel à la Convention Commerciale entre la République de Pologne et le Royaume de Hongrie du 26 mars 1925, signé à Budapest le 24 avril 1936, est supprimée.

4) La dernière phrase du Protocole de signature au Protocole Additionnel à la Convention Commerciale entre la République de Pologne et le Royaume de Hongrie du 26 mars 1925, signé le 2 décembre 1928, ainsi que la dernière phrase du point 3 du III-ème Protocole Additionnel, visé au point 3 du présent Protocole Additionnel, sont complétées par les mots suivants:

„et restera en vigueur aussi longtemps que ladite Convention Commerciale entre la République de Pologne et le Royaume de Hongrie en date du 26 mars 1925”.

5) Le présent Protocole Additionnel sera soumis à la ratification. L'échange des instruments de ratification aura lieu à Budapest aussitôt que possible. Il entrera en vigueur le trentième jour après la date de l'échange des instruments de ratification et restera en vigueur aussi longtemps que ladite Convention Commerciale entre la République de Pologne et le Royaume de Hongrie en date du 26 mars 1925.

Fait à Varsovie, en double exemplaire, le 30 juin 1937.

Szembek

André de Hory

428

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 15 lipca 1937 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień porozumienia między Polską a Norwegią w formie not, wymienionych w Warszawie dnia 18 czerwca 1937 r., w sprawie czenia serów pochodzenia norweskiego.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia porozumienia między Polską a Norwegią w formie not, wymienionych w Warszawie dnia 18 czerwca 1937 r., w sprawie czenia serów pochodzenia norweskiego.

(2) Tekst wspomnianego porozumienia zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu oraz Przemysłu i Handlu.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia i obowiązuje od dnia 15 lipca 1937 r.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*
 Prezes Rady Ministrów: *Stawoj Sładkowski*
 Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*
 Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*
 Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Załącznik do rozp. Prezydenta
Rzeczypospolitej z dn. 15 lipca 1937 r.
(poz. 428).

POSELSTWO NORWESKIE.

Przekład.

LÉGATION DE NORVÈGE.

Warszawa, dnia 18 czerwca 1937 r..

Varsovie, le 18 juin 1937.

Panie Ministrze,

Monsieur le Ministre,

Powołując się na rozmowy dotyczące cienia serów pochodzących i przychodzących z Norwegii, które to rozmowy miały miejsce ostatnio między naszymi Rządami, mam zaszczyt w imieniu mojego Rządu zaproponować Waszej Ekszelencji następujące Porozumienie:

En me référant aux pourparlers qui ont eu lieu récemment entre nos Gouvernements respectifs au sujet du dédouanement des fromages d'origine et de provenance norvégiennes, j'ai l'honneur d'ordre de mon Gouvernement, de proposer à Votre Excellence l'Arrangement suivant:

1. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oświadcza, że sery miękkie bez twardej powłoki, w opakowaniu oryginalnym, nazwane „Epoka”, „Primula”, „Karvi”, pochodzące i przychodzące z Norwegii, będą korzystały ze stawki celnej ustanowionej Protokołem Taryfowym polsko-finlandzkim z daty 16 lipca 1936 r. dla serów miękkich bez twardej powłoki zwanych „L'Avenir”, „Valio”, „Windjammer”, „Merkur”, „La Fayette” i „Koskenlaskija” (pozycja 128 z p. 4 polskiej taryfy celnej).

1. Le Gouvernement de la République de Pologne déclare, que les fromages à pâte molle sans croûte dure en emballage original nommés „Epoka”, „Primula”, „Karvi”, de provenance et d'origine norvégiennes, bénéficieront du droit de douane établi par le Protocole Tarifaire polono-finlandais en date du 16 juillet 1936 pour les fromages à pâte molle sans croûte dure nommés „L'Avenir”, „Valio”, „Windjammer”, „Merkur”, „La Fayette” et „Koskenlaskija” (position 128 ex p. 4 du tarif douanier polonais).

2. Porozumienie niniejsze będzie ratyfikowane i dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Oslo możliwie jak najprędzej.

2. Le présent Arrangement sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Oslo aussitôt que faire se pourra.

Wejdzie ono w życie 15 dnia od daty wymiany dokumentów ratyfikacyjnych i będzie obowiązywało tak długo jak powyższy Protokół taryfowy polsko - finlandzki.

Il entrera en vigueur le 15-ème jour à partir de la date de l'échange des instruments de ratification et restera valable aussi longtemps que ledit Protocole Tarifaire polono-finlandais.

Byłbym obowiązany Waszej Ekszelencji za zakomunikowanie mi, czy Rząd Polski przyjmuje zaproponowane Porozumienie.

Je serais obligé à Votre Excellence de vouloir bien me faire connaître, si le Gouvernement Polonais accepte l'Arrangement proposé.

Proszę przyjąć, Panie Podsekretarzu Stanu, zapewnienie mego wysokiego poważania.

Veillez agréer, Monsieur le Sous-Secrétaire d'Etat, l'assurance de ma haute considération.

N. Ditleff

N. Ditleff

J. E. Pan Jan Szembek
Podsekretarz Stanu
w Ministerstwie Spraw Zagranicznych
w Warszawie.

Son Excellence
Monsieur Jean Szembek
Sous-Secrétaire d'Etat
au Ministère des Affaires Etrangères
à Varsovie.

MINISTERSTWO
SPRAW ZAGRANICZNYCH
Nr PV. 82/Nr/1/3/37.

MINISTÈRE DES
AFFAIRES ETRANGÈRES
No. P. V. 82/Nr/1/3/37.

Warszawa, 18 czerwca 1937.

Varsovie, le 18 juin 1937.

Panie Ministrze,

Monsieur le Ministre,

Notą z dnia 18 czerwca 1937 r. zechciał Pan zakomunikować mi co następuje:

Par la note en date du 18 juin 1937 Vous avez bien voulu me communiquer ce qui suit:

„Powołując się na rozmowy dotyczące cienia serów pochodzących i przychodzących z Norwegii, które to rozmowy miały miejsce ostatnio między naszymi Rządami, mam za-

„En me référant aux pourparlers qui ont eu lieu récemment entre nos Gouvernements respectifs au sujet du dédouanement des fromages d'origine et de provenance norvégiennes,

szczyt w imieniu mego Rządu zaproponować Waszej Ekszelencji następujące Porozumienie:

1. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oświadcza, że sery miękkie bez twardej powłoki, w opakowaniu oryginalnym, nazwane „Epoka”, „Primula”, „Karvi”, pochodzące i przychodzące z Norwegii, będą korzystały ze stawki celnej ustanowionej Protokołem Taryfowym polsko-finlandzkim z daty 16 lipca 1936 r. dla serów miękkich bez twardej powłoki zwanych „l'Avenir”, „Valio”, „Windjammer”, „Merkur”, „La Fayette” i „Koskenlaskija” (pozycja 128 z p. 4 polskiej taryfy celnej).

2. Porozumienie niniejsze będzie ratyfikowane i dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Oslo możliwie jak najprędzej.

Wejdzie ono w życie 15 dnia od daty wymiany dokumentów ratyfikacyjnych i będzie obowiązywało tak długo jak powyższy Protokół taryfowy polsko-finlandzki.

Byłbym obowiązany Waszej Ekszelencji za zakomunikowanie mi, czy Rząd Polski przyjmuje zaproponowane Porozumienie“.

Potwierdzając odbiór powyższej noty, mam zaszczyt podać do wiadomości Pana, że Rząd Polski przyjmuje Porozumienie zaproponowane w tej nocie.

Zechce Pan, Panie Ministrze, przyjąć za pewnienie mego wysokiego poważania.

Szembek

J. E. Pan Niels Christian Ditleff
Poseł Nadzwyczajny i Minister Pełnomocny
Norwegii
w Warszawie.

nes, j'ai l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement, de proposer à Votre Excellence l'Arrangement suivant:

1) Le Gouvernement de la République de Pologne déclare, que les fromages à pâte molle sans croûte dure en emballage original nommés „Epoka”, „Primula”, „Karvi”—de provenance et d'origine norvégiennes bénéficieront du droit de douane établi par le Protocole Tarifaire polono-finlandais en date du 16 juillet 1936 pour les fromages à pâte molle sans croûte dure nommés „l'Avenir” „Valio”, „Windjammer”, „Merkur”, „La Fayette” et „Koskenlaskija” (position 128 ex p. 4 du tarif douanier polonais).

2) Le présent Arrangement sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Oslo aussitôt que faire se pourra.

Il entrera en vigueur le 15-ème jour à partir de la date de l'échange des instruments de ratification et restera valable aussi longtemps que ledit Protocole Tarifaire polono-finlandais.

Je serais obligé à Votre Excellence de vouloir bien me faire connaître, si le Gouvernement Polonais accepte l'Arrangement proposé.”

En vous accusant réception de ladite note, j'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement Polonais accepte l'Arrangement proposé dans cette note.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

Szembek

S. E.
Monsieur Niels Christian Ditleff
Envoyé Extraordinaire et Ministre
Plénipotentiaire de Norvège
à Varsovie.

429

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 12 lipca 1937 r.

o sposobie kwalifikowania urzędników państwowych.

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 17 lutego 1922 r. o państwowej służbie cywilnej (Dz. U. R. P. Nr 21, poz. 164) w brzmieniu zmienionym rozporządzeniem Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 7 października 1932 r. (Dz. U. R. P. Nr 87, poz. 737) zarządza się co następuje:

§ 1. (1) Kwalifikowanie urzędników państwowych obejmuje sporządzanie corocznych ocen kwalifikacyjnych i prowadzenie list kwalifikacyjnych.

(2) Kwalifikowaniu nie podlegają: 1) urzędnicy, zajmujący stanowiska kierownicze, które określa Prezes Rady Ministrów w porozumieniu z właściwą władzą naczelną, w biurach Sejmu i Senatu — Marszałek Sejmu bądź Mar-

szalek Senatu, w Kontroli Państwowej — Prezes Najwyższej Izby Kontroli, 2) urzędnicy pozostający w stanie nieczynnym oraz 3) urzędnicy i praktykanci, którzy z jakiegokolwiek powodu nie pełnili służby dłużej niż 6 miesięcy w ciągu roku kalendarzowego.

§ 2. (1) Ocena kwalifikacyjna składa się z opinii wydanej przez osobę, powołaną do sprawowania bezpośredniego nadzoru służbowego, i z opinii drugiej, wydanej przez osobę wykonującą nadzór pośredni; w przypadkach, gdy w myśl tej zasady przełożonym pośrednim, powołanym do wydania drugiej opinii, byłby minister, ocenę kwalifikacyjną stanowi jedna opinia bezpośredniego przełożonego. Ocenę kwalifikacyjną dla urzędników, których bezpo-